

СЛУЖБЕН ВЕСНИК

на Република Северна Македонија

Број 152

25 јули 2019, четврток

година LXXV

www.slvesnik.com.mk

contact@slvesnik.com.mk



СОДРЖИНА

	Стр.		Стр.
2385. Закон за изменување на Законот за пожарникарството.....	2	односно држателите на животни и формата и содржината на образецот за водење на збирна и поединечна евиденција на ниво на одгледува-лиште од страна на ветеринарните друштва и сопствениците, односно држателите на животни, категори-те на ветеринарно-медицинските препарати за кои е потребно да се води евиденција, како и видовите на животни за кои се води поеди-нечна или збирна евиденција.....	10
2386. Закон за изменување на Законот за земјоделство и рурален развој.....	3	Меѓународни договори	
2387. Закон за дополнување на Законот за правда за децата.....	4	9. Закон за ратификација на Спогод-бата меѓу Република Северна Маке-донија и Република Грција за отво-рање нов граничен премин меѓу двете земји кој ќе ги поврзува Мајден во Република Северна Македонија и Промахои во Република Грција.....	2
2388. Закон за дополнување на Законот за основање на Јавно претпријатие Македонска радиодифузија.....	5	10. Закон за ратификација на Спогодба-та меѓу Република Северна Македо-нија и Република Грција за отвора-ње на еден граничен премин во ре-гионот на Преспанското Езеро.....	13
2389. Деловник за изменување и допол-нувања на Деловникот на Собра-нието на Република Македонија.....	6	11. Закон за ратификација на Аман-дманот од Доха на Протоколот од Кјото кон Рамковната Конвенција на Обединетите Нации за климат-ски промени.....	23
2390. Одлука за дополнување на Одлука-та за утврдување на дополнителна помош како мерка за исплата за продадено винско грозје.....	7	Огласен дел.....	1-108
2391. Правилник за начинот на огласу-вање на ветеринарно-медицински-те препарати.....	7		
2392. Правилник за начинот на спрове-дување на формалната процена на одобрување на ветеринарно-ме-дицински препарат.....	9		
2393. Правилник за формата, содржина-та и начинот на водење на еви-денцијата за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-медицин-ски препарати, како и несаканите дејства од истите, од страна на вете-ринарните друштва и сопствениците,			

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

2385.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПОЖАРНИКАРСТВОТО

Се прогласува Законот за изменување на Законот за пожарникарството,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4276/1 Претседател на Република
23 јули 2019 година Северна Македонија,
Скопје **Стево Пендаровски, с.р.**

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi, с.р.**

ЗАКОН ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПОЖАРНИКАРСТВОТО

Член 1

Во Законот за пожарникарството („Службен весник на Република Македонија“, број 67/2004, 81/2007, 55/13, 158/14, 193/15 и 39/16), во член 5 ставот (3) се менува и гласи:

„Територијални противпожарни единици формираат градот Скопје и општините: Битола, Велес, Гевгелија, Гостивар, Кочани, Куманово, Охрид, Прилеп, Старо Нагоричане, Струмица, Тетово, Штип, Ресен, Кавадарци, Валандово, Дебар, Берово, Винаца, Делчево, Крива Паланка, Кривогаштани, Кратово, Струга, Кичево, Крушево, Македонски Брод, Македонска Каменица, Радовиш, Ранковце, Свети Николе, Пробиштип, Демир Хисар и Неготино.“

Ставот (4) се менува и гласи:

„Противпожарните единици од ставот (3) на овој член ќе ги покриваат следниве општини: Битола за општините Новаци и Могила, Велес за општините Градско и Чашка, Гевгелија за општините Богданци и Дојран, Гостивар за општината Врапчиште и делот Маврово од општината Маврово – Ростуше, Кочани за општините Зрновци и Чешиново, Куманово за општината Липково, Охрид за општината Дебарца, Прилеп за општината Долнени, Струмица за општините Босилово, Василево и Ново Село, Тетово за општините Брвеница, Јегуновце, Теарце, Боговиње и Желино, Штип за општината Карбинци, Кавадарци за општината Росоман, Дебар за општината Центар Жупа и делот Ростуше од општината Маврово – Ростуше, Берово за општината Пехчево, општината Струга за општината Вевчани, општината Македонски Брод за општината Пласница, општината Радовиш за општината Конче, општината Свети Николе за општината Лозово, општината Неготино за општината Демир Капија и градот Скопје за општините Петровец, Илинден, Арачиново, Чучер - Сандево, Сопиште, Студеничани и Зелениково.“

Член 2

Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“, а ќе започне да се применува од 1 јануари 2020 година.

L I G J

PËR NDRYSHIMIN E LIGJIT PËR ZJARRFIKJE

Neni 1

Në Ligjin për zjarrfikje (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë numër 67/2004, 81/2007, 55/13, 158/14, 193/15 dhe 39/16) në nenin 5 paragrafi (3), ndryshohet si vijon:

“Njësi territoriale zjarrfikëse formojnë Qyteti i Shkupit dhe komunat: Manastir, Veles, Gjevgjeli, Gostivar, Koçan, Kumanovë, Ohër, Prilep, Nagoriçan i Vjetër, Strumicë, Tetovë, Shtip, Resnjë, Kavadarci, Vallandovë, Dibër, Berovë, Vinicë, Dellçevë, Kriva Pallankë, Krivogashtan, Kratovë, Strugë, Kërçovë, Krushevë, Makedonski Brod, Makedonska Kamenicë, Radovish, Rankovc, Sveti Nikollë, Probishtip, Demir Hisar dhe Negotinë.“

Paragrafi (4) ndryshohet si vijon:

“Njësitë zjarrfikëse nga paragrafi (3) i këtij neni do t'i mbulojnë komunat si vijojnë: Manastiri për komunat Novac dhe Mogilë, Velesi për komunat Gradsko dhe Çashkë, Gjevgjelia për komunat Bogdanc dhe Dojran, Gostivari për komunën Vrapçishtë dhe pjesën e Mavrovës nga komuna Mavrovë – Rostushë, Koçani për komunat Zërnovc dhe Çeshinovë, Kumanova për komunën e Likovës, Ohri për komunën e Debërcës, Prilepi për komunën e Dollnenit, Strumica për komunat e Bosillovës, Vasilevës dhe Novo Sellës, Tetova për komunën e Bërvenicës, Jegunovcit, Tearcës, Bogovinës dhe Zhelinës, Shtipi për komunën e Karbincit, Kavadarci për komunën e Rosomanit, Dibra për komunën Qendra Zhupë dhe pjesën e Rostushës nga komuna Mavrovë – Rostushë, Berova për komunën e Pehçevës, komuna e Strugës për komunën e Vevçanit, komuna e Makedonski Brodit për komunën e Pllasnicës, komuna e Radovishit për komunën e Konçes, Komuna e Sveti Nikollës për komunën e Llozovës, komuna e Negotinës për komunën e Demir Kapisë dhe qyteti i Shkupit për komunat e Petrovecit, Ilindenit, Haraçinës, Çuçer – Sandevës, Sopishtës, Studeniçanit dhe Zelenikovës.”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”, ndërsa do të fillojë të zbatohet nga 1 janari 2020.

2386.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО И РУРАЛЕН РАЗВОЈ

Се прогласува Законот за изменување на Законот за земјоделство и рурален развој,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4277/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi, с.р.**

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЗЕМЈОДЕЛСТВО И РУРАЛЕН РАЗВОЈ

Член 1

Во Законот за земјоделство и рурален развој („Службен весник на Република Македонија“ број 49/10, 53/11, 126/12, 15/13, 69/13, 106/13, 177/14, 25/15, 73/15, 83/15, 154/15, 11/16, 53/16, 120/16, 163/16, 74/17, 83/18 и 27/19), во член 7 став (4) бројот „99“ се брише.

Член 2

Во член 14 ставови (2) и (3) зборовите: „освен корисниците на помош за загуби предизвикани од природни непогоди и неповолни климатски настани и корисниците на дополнителна помош за исплата на загуби предизвикани од природни непогоди и неповолни климатски настани“ се бришат.

Член 3

Членовите 99 и 99-б се бришат.

Член 4

Започнатите постапки за доделување помош за загуби предизвикани од природни непогоди и неповолни климатски настани и дополнителна помош за исплата на загуби предизвикани од природни непогоди и неповолни климатски настани до денот на влегувањето во сила на овој закон, ќе завршат согласно со Законот за земјоделство и рурален развој („Службен весник на Република Македонија“ број 49/10, 53/11, 126/12, 15/13, 69/13, 106/13, 177/14, 25/15, 73/15, 83/15, 154/15, 11/16, 53/16, 120/16, 163/16, 74/17, 83/18 и 27/19).

Член 5

Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J

PËR NDRYSHIMIN E LIGJIT PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL

Neni 1

Në Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë” numër 49/10, 53/11, 126/12, 15/13, 69/13, 106/13, 177/14, 25/15, 73/15, 83/15, 154/15, 11/16, 53/16, 120/16, 163/16, 74/17, 83/18 dhe 27/19), në nenin 7 paragrafi (4) numri “99” shlyhet.

Neni 2

Në nenin 14 paragrafët (2) dhe (3) fjalët: “përveç shfrytëzuesve të ndihmës për humbje të shkaktuara nga fatkeqësi natyrore dhe ngjarje të pavolitshme klimatike dhe shfrytëzuesve të ndihmës plotësuese për pagesën e humbjeve të shkaktuara nga fatkeqësi natyrore dhe ngjarje të pavolitshme klimatike” shlyhen.

Neni 3

Nenet 99 dhe 99-b shlyhen.

Neni 4

Procedurat e filluara për ndarjen e ndihmës për humbje të shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore dhe ngjarjet e pavolitshme klimatike dhe ndihmës plotësuese për pagesë të humbjeve të shkaktuara nga fatkeqësitë natyrore dhe ngjarjet e pavolitshme klimatike deri në ditën e hyrjes së fuqi të këtij ligji, do të përfundojnë në pajtim me Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural (“Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë” numër 49/10, 53/11, 126/12, 15/13, 69/13, 106/13, 177/14, 25/15, 73/15, 83/15, 154/15, 11/16, 53/16, 120/16, 163/16, 74/17, 83/18 dhe 27/19).

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

2387.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРАВДА ЗА ДЕЦАТА

Се прогласува Законот за дополнување на Законот за правда за децата,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4278/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател

на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi, с.р.**

З А К О Н

ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРАВДА ЗА ДЕЦАТА

Член 1

Во Законот за правда за децата („Службен весник на Република Македонија“ број 148/13), во членот 158 се додава нов став (1), кој гласи:

„(1) Градоначалниците на општините, градоначалниците на општините во градот Скопје и градоначалникот на градот Скопје предлагаат на советите на општината, советите на општините во градот Скопје и советот на град Скопје да именуваат Совет за превенција на детско претстапништво.“.

Ставовите (1), (2), (3), (4) и (5) стануваат ставови (2), (3), (4), (5) и (6).

Член 2

Во членот 160 по ставот 1 се додава нов став (2), кој гласи:

„(2) Глоба во износ од 300 евра до 500 евра во денарска противвредност ќе му се изрече за прекршок на градоначалникот на општината, градоначалниците на општините во градот Скопје и градоначалникот на град Скопје кој нема да ја исполни обврската предвидена во членот 158 став (1) од овој закон.“.

Член 3

Одредбата од членот 1 од овој закон со која градоначалниците на општините, градоначалниците на општините во градот Скопје и градоначалникот на град Скопје се должни да предложат на советите на општината, советите на општините во градот Скопје и советот на град Скопје да именуваат Совет за детско престапништво, ќе се спроведе во рок од шест месеци од влегувањето во сила на овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J

PËR PLOTËSIMIN E LIGJIT PËR DREJTËSI PËR FËMIJË

Neni 1

Нë Ligjin për drejtësi për fëmijë (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë” numër 148/13), në nenin 158 shtohet paragrafi i ri (1), si vijon:

“(1) Kryetarët e komunave, kryetarët e komunave në qytetin e Shkupit dhe kryetari i Qytetit të Shkupit u propozojnë këshillave të komunave, këshillave të komunave në qytetin e Shkupit dhe Këshillit të Qytetit të Shkupit të emërojnë Këshill për Parandalimin e Delikuencës së Fëmijëve.”.

Paragrafët (1), (2), (3), (4), dhe (5) bëhen paragrafë (2), (3), (4), (5) dhe (6).

Neni 2

Нë nenin 160 pas paragrafit 1 shtohet paragrafi i ri 2, si vijon:

“(2) Gjobë në shumë prej 300 euro deri në 500 euro në kundërvlerë me denarë do t’i shqiptohet për kundërvajtje kryetarit të komunës, kryetarëve të komunave në qytetin e Shkupit dhe kryetarit të qytetit të Shkupit i cili nuk do ta përmbushë obligimin e paraparë në nenin 158 paragrafi (1) i këtij ligji.”.

Neni 3

Dispozita nga neni 1 i këtij ligji me të cilën kryetarët e komunave, kryetarët e komunave në qytetin e Shkupit dhe kryetari i qytetit të Shkupit janë të detyruar që t’u propozojnë këshillave të komunës, këshillave të komunave

në qytetin e Shkupit dhe Këshillit të Qytetit të Shkupit të emërojnë Këshill për Delikuencë të Fëmijëve, do të zbatohet në afat prej gjashtë muajsh nga hyrja në fuqi e këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

2388.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ЈАВНО ПРЕТПРИЈАТИЕ МАКЕДОНСКА РАДИОДИФУЗИЈА

Се прогласува Законот за дополнување на Законот за основање на Јавно претпријатие Македонска радиодифузија,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4279/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi**, с.р.

ЗАКОН

ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ОСНОВАЊЕ НА ЈАВНО ПРЕТПРИЈАТИЕ МАКЕДОНСКА РАДИОДИФУЗИЈА

Член 1

Во Законот за основање на Јавно претпријатие Македонска радиодифузија („Службен весник на Република Македонија“ број 6/1998, 98/2000 и 48/2009 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ број 143/19), во член 14 став 4 по зборовите: „високо образование“ се додаваат зборовите: „од областа на електротехничките науки“.

Член 2

Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J

PËR PLOTËSIMIN E LIGJIT PËR THEMELIMIN E NDËRMARRJES PUBLIKE RADIODIFUZIONI MAQEDONAS

Neni 1

Në Ligjin për themelimin e Ndërmarrjes Publike Radiodifuzioni Maqedonas (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë” numër 6/1998, 98/2000 dhe 48/2009 dhe “Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë” numër 143/19) në nenin 14 paragrafi 4 pas fjalëve: “arsim i lartë” shtohen fjalët: “nga sfera e shkencave të elektroteknikës”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut".

2389.

Врз основа на членовите 61 став 2 и 66 став 4 од Уставот на Република Северна Македонија, Собранието на Република Северна Македонија, на седницата одржана на 24 јули 2019 година, донесе

ДЕЛОВНИК**ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊА НА ДЕЛОВНИКОТ НА СОБРАНИЕТО НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**

Член 1

Во Деловникот на Собранието на Република Македонија („Службен весник на Република Македонија“ број 91/2008, 119/10 и 23/13), во член 3 ставот (1) се менува и гласи:

„Во работата на Собранието на Република Северна Македонија службен јазик е македонскиот и неговото кирилско писмо, како и јазикот што го зборуваат најмалку 20% од граѓаните на Република Северна Македонија и неговото писмо“.

По ставот (1) се додаваат три нови ставови (2), (3) и (4), кои гласат:

„(2) Пратеник, избран или именуван функционер кој зборува јазик различен од македонскиот јазик, а кој зборуваат најмалку 20% од граѓаните на Република

Северна Македонија, на седница на Собранието на Република Северна Македонија и седници на работни тела зборува и на јазикот што го зборуваат најмалку 20% од граѓаните на Република Северна Македонија.

(3) Пратеник, кој зборува јазик различен од македонскиот јазик, а кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните на Република Северна Македонија кога претседава со седница на Собранието или седници на работните тела, истите ги води на тој јазик.

(4) Пратеник, избран или именуван функционер кој зборува јазик различен од македонскиот јазик, а кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Северна Македонија, материјалите навремено ги добива, односно доставува и на неговиот јазик и писмо за да послужат на седница на Собранието или седници на работните тела.“.

Ставовите (2) и (3) стануваат ставови (5) и (6).

Член 2

Во член 7 ставот (2) се менува и гласи:

„Печатот на Собранието има тркалезна форма. Во средината на печатот е грбот на Република Северна Македонија, а околу него е натписот: „Република Северна Македонија – Собранието на Република Северна Македонија – Скопје.“ Печатот е испишан на македонски јазик и неговото кирилско писмо, како и на јазикот кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните и неговото писмо.“.

Член 3

Во член 19 по ставот (4) се додава нов став (5), кој гласи:

„(5) Легитимациите и картичките за електронско гласање на пратениците се издаваат на македонски јазик и неговото кирилско писмо и на јазикот кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Северна Македонија и неговото писмо, доколку пратеникот зборува јазик кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Северна Македонија.“.

Член 4

Во член 34 по ставот (4) се додава нов став (5), кој гласи:

„(5) Стенографските белешки од седница на Собранието и од седници на работните тела, како и другите материјали и документи се издаваат и се чуваат на македонски јазик и неговото писмо и на јазикот кој го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Северна Македонија и неговото писмо.“.

Член 5

Овој Деловник влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА
МАКЕДОНИЈА

Бр. 08-4290/1 Претседател на Собранието
24 јули 2019 година на Република Северна
Скопје Македонија,
м-р **Talat Xhaferi**, с.р.

ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА
МАКЕДОНИЈА

2390.

Врз основа на член 99-в став (1) од Законот за земјоделство и рурален развој („Службен весник на Република Македонија“ бр.49/10, 53/11, 126/12, 15/13, 69/13, 106/13, 177/14, 25/15, 73/15, 83/15, 154/15, 11/16, 53/16, 120/16, 163/16, 74/17, 83/18 и 27/19), Владата на Република Северна Македонија, на седницата, одржана на 23 јули 2019 година, донесе

О Д Л У К А

ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА ОДЛУКАТА ЗА УТВРДУВАЊЕ
НА ДОПОЛНИТЕЛНА ПОМОШ КАКО МЕРКА ЗА
ИСПЛАТА ЗА ПРОДАДЕНО ВИНСКО ГРОЗЈЕ

Член 1

Во Одлуката за утврдување на дополнителна помош како мерка за исплата на продадено винско грозје („Службен весник на Република Македонија“ бр.32/19) во членот 3, во табелата по колоната 12 се додаваат шест нови колони кои гласат:

Сорта на винско грозје	Висина на дополнителна помош во денари по килотрам		
	2014	2015	2016
Сирак	11	11	11
Малвазија	10	10	10
Бугунденци	12	12	12
Кратовија	12	12	12
Семпјон	11	11	11
Мускат отсенел	15	15	15

Член 2

Оваа одлука влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

Бр. 45-5204/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Владата
на Република Северна Македонија,
Зоран Заев, с.р.

АГЕНЦИЈА ЗА ХРАНА И
ВЕТЕРИНАРСТВО

2391.

Врз основа на член 56-а став (9) од Законот за ветеринарно-медицински препарати („Службен весник на Република Македонија“ бр. 42/10, 136/11, 149/15, 53/16 и 241/18) директорот на Агенцијата за храна и ветеринарство донесе

П Р А В И Л Н И К

ЗА НАЧИНОТ НА ОГЛАСУВАЊЕ НА ВЕТЕРИНАРНО
– МЕДИЦИНСКИТЕ ПРЕПАРАТИ

Член 1

Со овој правилник се пропишува начинот на огласување на ветеринарно-медицинските препарати.

Член 2

Огласување на ветеринарно-медицински препарати (во понатамошниот текст: ВМП) е секоја форма на известување за ветеринарно-медицински препарати со давање на вистински и веродостојни информации во пишана, сликовита, звучна, усна, електронска, дигитална или која било друга форма насочена кон општата или стручната јавност за да се промовира нивната продажба и употреба.

Член 3

Огласување на ветеринарно-медицински препарати вклучува:

1) посредно и непосредно информирање на докторите по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП во врска со нивните особини и дејство;

2) организација на промотивни средби на кои присуствуваат доктори по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП;

3) презентација на својствата на ВМП на научни конгреси на кои присуствуваат доктори по ветеринарна медицина овластени за пропишување, издавање или примена на ВМП и

4) давање промотивни примероци на доктори по ветеринарна медицина во согласност со член 8 од овој правилник.

Член 4

Носителот на одобрението за ставање на ВМП во промет може да ја запознае стручната јавност со карактеристиките на ВМП преку стручни списанија и други стручни публикации, како и директно информирање на докторите по ветеринарна медицина кои се овластени за пропишување, издавање и примена на ВМП.

Член 5

Огласувањето на ВМП пред стручната јавност на начин утврден во член 3 од овој правилник а со цел едукација и информирање за особините, дејството и придобивките од ВМП и се врши доколку:

1) ВМП кој е предмет на огласување е одобрен за ставање во промет и

2) Особините на ВМП се презентираат во согласност со збирниот извештај за карактеристиките на производот и со упатството за употреба.

Член 6

(1) Информациите за ВМП наменети за докторите по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП ги содржат најмалку следните податоци:

- 1) име на ВМП;
- 2) индикации;
- 3) дозирање и начин на употреба;
- 4) главните несакани ефекти, предупредувања, контраиндикации и интеракции;
- 5) целни животински видови за кој ВМП е наменет;
- 6) периодот на каренца;
- 7) начинот на издавање на ВМП;
- 8) други важни информации од збирниот извештај и
- 9) името и адресата на носителот на одобрението за ставање во промет.

(2) Информациите за ВМП треба да бидат точни, недвосмислени, актуелни, да може да се верификуваат и потполни како би овозможиле проценка на ефектите и терапевтската вредност на ВМП.

(3) Референците во стручната литература и научните трудови треба да бидат веродостојно пренесени со наведување на точното потекло.

Член 7

(1) Непосредно информирање за ВМП вршат носителите на одобрение за ставање во промет на ВМП кои треба да бидат обучени да обезбедат точни и целосни информации за ВМП кој е предмет на информирање, или стручни соработници од областа на ветеринарната медицина или фармација, во присуство на носителот на одобрување.

(2) При информирањето на докторите по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП, стручните соработници треба да им презентираат ажуриран збирен извештај за особините на ВМП за кои што информираат.

(3) Стручните соработници од став (1) треба на правното лице носител на одобрението за ставање на ВМП во промет да му ги обезбедат сите информации за несакани ефекти и други клинички релевантни информации од примената на ВМП, добиени од страна на докторите по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП.

Член 8

(1) Носителот на одобрение за ставање во промет на ВМП, може на на докторите по ветеринарна медицина овластени да пропишуваат, издаваат или применуваат ВМП да им даде промотивни примероци на ВМП, кои се издаваат на рецепт со цел да се запознаат со новите производи доколку:

- 1) ВМП има одобрение за ставање во промет;
- 2) бројот на примероци на ВМП, кој може да го добие стручно лице одговорно за пропишување, издавање или примената на ВМП е ограничен на десет дневни дози годишно;
- 3) примателот за добиените промотивни примероци треба да води евиденција, која вклучува најмалку: името на ВМП, бројот на одобрение за ставање во промет, број на серија производство, денот на приемот, целта и датум на примената;
- 4) примателот не ги продава промотивните примероци;
- 5) носителот на одобрение за ставање на ВМП во промет или друго правно лице овластени за застапување на ВМП, треба да има систем на надзор и одговор-

ност на промотивни примероци на ВМП и да води евиденција која содржи најмалку: името на ВМП, бројот на одобрение за ставање во промет, серискиот број на ВМП и датумот на доставување на промотивниот примерок;

6) промотивните примероци треба да бидат во најмалото пакување што е одобрено за ставање во промет на ВМП;

7) секој примерок на ВМП треба да биде обележан во согласност со Правилникот за податоците кои треба да ги содржи контактното и надворешното пакување и информациите кои треба да ги содржи упатството за употреба на ветеринарно-медицинскиот препарат (*1), и дополнително означен со зборовите „Бесплатен примерок - не е за продажба“ и

8) секој примерок на ВМП треба да биде придружен со ажуриран збирен извештај за особините на ВМП.

(2) Давањето промотивни примероци од став (1) на овој член не се однесува на ВМП кои содржат наркотици и психотропни супстанции, супстанции кои може да се користат како промотери на раст или како средства за поттикнување на продуктивни својства, чија употреба и пласирање на пазарот е регулирана со посебни прописи.

Член 9

Овој правилник влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

Бр. 02-1253/7
19 јули 2019 година
Скопје

Агенција за храна
и ветеринарство
Директор,
Зоран Атанасов, с.р.

(*1) Со овој правилник се врши усогласување со одредбите на Директивата 2001/82/ЕК на Европскиот Парламент и на Советот од 6 Ноември 2001 година за Кодекс во однос на ветеринарно-медицинските препарати на Заедницата (32001L0082); изменета и дополнета со Директивата 2004/28/ЕК на Европскиот Парламент и на Советот од 10 Февруари 2004 година (32004L0028); изменета и дополнета со Директивата 2009/9/ЕК (32009L0009); изменета и дополнета со Ре-

гулативата (ЕК) Бр. 470/2009 на Европскиот Парламент и на Советот од 6 мај 2009 година; изменета и дополнета со Директивата 2009/53/ЕК на Европскиот Парламент и на Советот од 18 јуни 2009 година (32009L0053); изменета и дополнета со Регулацијата (ЕК) Бр. 596/2009 на Европскиот Парламент и на Советот од 18 јуни 2009 година (32009R0596).

2392.

Врз основа на член 21 став (9) од Законот за ветеринарно-медицински препарати („Службен весник на Република Македонија“ број 42/10, 136/11, 149/15, 53/16 и 241/18), директорот на Агенцијата за храна и ветеринарство, донесе

П РА В И Л Н И К

ЗА НАЧИНОТ НА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ФОРМАЛНАТА ПРОЦЕНА НА ОДОБРУВАЊЕ НА ВЕТЕРИНАРНО-МЕДИЦИНСКИ ПРЕПАРАТ

Член 1

Со овој правилник се пропишува начинот на спроведување на формалната проценка на одобрување на ветеринарно-медицински препарат.

Член 2

(1) Постапувајќи по поднесено барање за одобрување на ветеринарно-медицински препарат (во понатамошниот текст: ВМП) Агенцијата за храна и ветеринарство (во понатамошниот текст: Агенцијата) врши формална проценка за одобрување на ВМП.

(2) Формалната проценка за одобрување на ВМП ја врши Комисија формирана од Директорот на Агенцијата која спроведува административна или потполна постапка при вршење на формалната проценка која се состои од:

1) Прием и оценка на валидноста на поднесеното барање и приложените документи;

2) формирање на стручно мислење и

3) подготовка на Извештај за оценка на ВМП за истата.

(3) Во случај на доставено барање кое не содржи комплетна документација, Агенцијата доставува писмено известување до подносителот на барањето заради комплетирање на документацијата со рок за постапување од 15 дена од денот на приемот на известувањето.

(4) Доколку подносителот на барањето не ја комплетира документацијата во рокот од став (3) на овој член, барањето се одбива.

Член 3

(1) Во административна постапка Комисијата од член 2 став (2) на овој правилник врши детална проверка на содржината на приложената документација и изготвува позитивно или негативно мислење за разгледуваниот ВМП.

(2) Агенцијата може, доколку е потребно при спроведувањето на административната постапка да побара стручно мислење или анализа од други институции.

(3) За секој ВМП поединечно, по проверката на документацијата се изготвува Извештај за оценка на ветеринарно - медицинскиот препарат, во согласност со Правилникот за информациите кои треба да ги содржи извештајот за оценка на ветеринарно – медицинските препарати.

(4) Доколку постојат забелешки истите се забележуваат во Извештајот за оценка на ветеринарно - медицински препарат и преку писмено известување се доставуваат до подносителот на барањето, кој треба да постапи по забелешките во рок од 15 дена.

(5) Доколку подносителот на барањето не постапи по дадените забелешки во рокот од став (4) на овој член, барањето се одбива.

(6) Административната постапка се спроведува во рок од 30 дена од денот на поднесување на барањето.

Член 4

(1) Во потполна постапка Комисијата од член 2 став (2) на овој правилник врши детална проверка на содржината на приложената документација и дава позитивно или негативно мислење за разгледуваниот ВМП.

(2) Агенцијата треба при спроведувањето на потполната постапка, да побара доколку е потребно стручно мислење или анализа од други институции.

(3) За секој ВМП поединечно, по проверката на документацијата се изготвува Извештај за оценка на ветеринарно - медицинскиот препарат, во согласност со Правилникот за информациите кои треба да ги содржи извештајот за оценка на ветеринарно – медицинските препарати.

(4) Доколку постојат забелешки истите се забележуваат во Извештајот за оценка на ветеринарно - медицински препарат и преку писмено известување се доставуваат до подносителот на барањето, кој треба да постапи по забелешките во рок од 15 дена.

(5) Доколку подносителот на барањето не постапи по дадените забелешки во рокот од став (4) на овој член, барањето се одбива.

(6) Административната постапка се спроведува во рок од 210 дена од денот на поднесување на барањето.

Член 5

Овој правилник влегува на сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

Бр. 02-11436/5
19 јули 2019 година
Скопје

Агенција за храна
и ветеринарство
Директор,
Зоран Атанасов, с.р.

2393.

Врз основа на член 50 ставови (3) и (5) од Законот за ветеринарно-медицински препарати („Службен весник на Република Македонија“ бр. 42/10, 136/11, 149/15, 53/16 и 241/18) директорот на Агенцијата за храна и ветеринарство донесе

П Р А В И Л Н И К ЗА ФОРМАТА, СОДРЖИНАТА И НАЧИНОТ НА ВОДЕЊЕ НА ЕВИДЕНЦИЈАТА ЗА НАБАВКА, СКЛАДИРАЊЕ И УПОТРЕБА НА ВЕТЕРИНАРНО- МЕДИЦИНСКИ ПРЕПАРАТИ, КАКО И НЕСАКА- НИТЕ ДЕЈСТВА ОД ИСТИТЕ, ОД СТРАНА НА ВЕ- ТЕРИНАРНИТЕ ДРУШТВА И СОПСТВЕНИЦИТЕ, ОДНОСНО ДРЖАТЕЛИТЕ НА ЖИВОТНИ И ФОР- МАТА И СОДРЖИНАТА НА ОБРАЗЕЦОТ ЗА ВО- ДЕЊЕ НА ЗБИРНА И ПОЕДИНЕЧНА ЕВИДЕНЦИ- ЈА НА НИВО НА ОДГЛЕДУВАЛИШТЕ ОД СТРА- НА НА ВЕТЕРИНАРНИТЕ ДРУШТВА И СОПСТВЕ- НИЦИТЕ, ОДНОСНО ДРЖАТЕЛИТЕ НА ЖИ- ВОТНИ, КАТЕГОРИИТЕ НА ВЕТЕРИНАРНО-МЕ- ДИЦИНСКИТЕ ПРЕПАРАТИ ЗА КОИ Е ПОТРЕБ- НО ДА СЕ ВОДИ ЕВИДЕНЦИЈА, КАКО И ВИДОВИ- ТЕ НА ЖИВОТНИ ЗА КОИ СЕ ВОДИ ПОЕДИНЕЧНА ИЛИ ЗБИРНА ЕВИДЕНЦИЈА

Член 1

Со овој правилник се пропишуваат формата, содржината и начинот на водење на евиденцијата за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-ме-

дицински препарати како и несаканите дејства од истите, од страна на ветеринарните друштва и сопствениците, односно држателите на животни и формата и содржината на образецот за водење на збирна и поединечна евиденција на ниво на одгледувалиште од страна на ветеринарните друштва и сопствениците, односно држателите на животни, категориите на ветеринарно-медицинските препарати за кои е потребно да се води евиденција, како и видовите на животни за кои се води поединечна или збирна евиденција.

Член 2

(1) Евиденцијата за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-медицински препарати (во понатамошниот текст: ВМП) како и несаканите дејства од истите се води на обрасци во А4 формат на хартија во бела боја.

(2) Евиденцијата од став (1) на овој член се води за следните категории на ВМП:

- ветеринарно медицински препарати што се издаваат во ветеринарна аптека на рецепт;
- ветеринарно медицински препарати што се употребуваат само во ветеринарни друштва;
- ветеринарно медицински препарати што може да се употребуваат само од доктори по ветеринарна медицина и
- ветеринарно медицински препарати со посебен начин на промет и употреба.

Член 3

(1) Ветеринарните друштва водат евиденција за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-медицински препарати на образец чија форма и содржина се дадени во Прилог 1 кој е составен дел на овој правилник.

(2) Ветеринарните друштва водат евиденција за несаканите дејства од употреба на ветеринарно-медицински препарати на образец чија форма и содржина се дадени во Прилог 2 кој е составен дел на овој правилник.

(3) Сопствениците, односно држателите на животни чии производи се користат во исхраната на луѓето водат евиденција за набавка, складирање и употреба на

ветеринарно-медицински препарати на образец чија форма и содржина се дадени во Прилог 3 кој е составен дел на овој правилник.

(4) Сопствениците, односно држателите на животни чии производи се користат во исхраната на луѓето водат евиденција за несаканите дејства од употреба на ветеринарно-медицински препарати на образец чија форма и содржина се дадени во Прилог 4 кој е составен дел на овој правилник.

Член 4

Податоците внесени во евиденцијата од членот 3 на овој правилник треба да бидат читливо, целосно и правилно внесени. Непополнетите делови и алтернативите кои не се применливи правилно се прецртуваат.

Член 5

(1) За животните од видовите говеда и еквиди се води поединечна евиденција.

(2) За животните од видовите свињи, овци, кози, живина и лагоморфи се води збирна евиденција по одгледувана група во заеднички објект или кафез.

(3) За расплодните единки од видовите животни од став (2) на овој член се води поединечна евиденција.

Член 6

Евиденцијата од член 3 на овој правилник се води во хартиена форма, како и електронски во информатички систем управуван од страна на Агенцијата за храна и ветеринарство.

Член 7

Овој правилник влегува на сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

Бр. 16-1587/5
19 јули 2019 година
Скопје

Агенција за храна
и ветеринарство
Директор,
Зоран Атанасов, с.р.

Прилог 1

Евиденција за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-медицински препарати (ВМП) која ја водаг ветеринарните друштва

Датум на набавување на ВМП	Име на ВМП	Сериски број на ВМП	Количина на набавен ВМП	Име и адреса на добавувачот на ВМП	Датум на примена на ВМП (датум на почеток и крај на третманот)	Име и звање на лицето одговорно за употреба на ВМП	Име и адреса на сопственикот или одгледувачот на животните	Оправдување за третманот / дијагноза	Вид на животни	Категорија на животни	Број на третирани животни	Идентификационен број на животното или групата животни кои се третирани	Количина на употребен ВМП	Каренца	Име на докторот по ветеринарна медицина со број на ветеринарна лиценца
----------------------------	------------	---------------------	-------------------------	------------------------------------	---	---	---	--------------------------------------	----------------	-----------------------	---------------------------	--	---------------------------	---------	---

Прилог 2

Евиденција за несаканите дејства од употреба на ветеринарно-медицински препарат (ВМП) која ја водаг ветеринарните друштва

Датум на пријава/констатација на несаканото дејство	Пријавено од сопственик на животно	Верифицирано / Утврдено од доктор по ветеринарна медицина (име и број на лиценца)	Име на ВМП	Серија на ВМП	Носител на одбрување	Вид на животно	Име на сопственик на одгледувалните каде е констатирана несаканото дејство	РВО на одгледувалните каде е констатирано несаканото дејство	Опис на несаканото дејство
---	------------------------------------	---	------------	---------------	----------------------	----------------	--	--	----------------------------

Прилог 3

Евиденција за набавка, складирање и употреба на ветеринарно-медицински препарати (ВМП) која ја водаг сопствениците, односно држателите на животни чии производи се користат во исхраната на луѓето

Датум на набавување на ВМП	Име на ВМП	Сериски број на ВМП	Количина на набавен ВМП	Име и адреса на добавувачот на ВМП	Број и датум на ветеринарниот рецепт	Датум на примена на препаратот (датум на почеток и крај на третманот)	Оправдување за третманот / дијагноза	Вид на животни	Категорија на животни	Број на третирани животни	Идентификационен број на животното или групата животни кои се третирани	Количина на употребен ВМП	Каренца	Име на докторот по ветеринарна медицина со број на ветеринарна лиценца
----------------------------	------------	---------------------	-------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	--	--------------------------------------	----------------	-----------------------	---------------------------	--	---------------------------	---------	---



СЛУЖБЕН ВЕСНИК

на Република Северна Македонија



www.slvesnik.com.mk

contact@slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА, ц.о. – Скопје

бул. „Партизански одреди“ бр. 29. Поштенски фах 51.

Директор и одговорен уредник – Мартин Костовски

телефон: +389-2-55 12 400

телефакс: +389-2-55 12 401

Претплатата за 2019 година изнесува 10.100 денари.

„Службен весник на Република Северна Македонија“ излегува по потреба.

Рок за рекламации: 15 дена.

Жиро-сметка: 300000000188798.

Депонент на Комерцијална банка, АД – Скопје.

Печат: Печатница ЕВРОПА 92 ДООЕЛ, Кочани.

ISSN 0354-1622



2019152

СЛУЖБЕН ВЕСНИК

на Република Северна Македонија



Број 152

25 јули 2019, четврток

година LXXV

www.slvesnik.com.mk

contact@slvesnik.com.mk

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

	Стр.
9. Закон за ратификација на Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање нов граничен премин меѓу двете земји кој ќе ги поврзува Мајден во Република Северна Македонија и Промахои во Република Грција.....	2
10. Закон за ратификација на Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање на еден граничен премин во регионот на Преспанското Езеро.....	13
11. Закон за ратификација на Амандманот од Доха на Протоколот од Кјото кон Рамковната Конвенција на Обединетите Нации за климатски промени.....	23

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

9.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА ЗА ОТВОРАЊЕ НОВ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН МЕЃУ ДВЕТЕ ЗЕМЈИ КОЈ ЌЕ ГИ ПОВРЗУВА МАЈДЕН ВО РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ПРОМАХОИ ВО РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање нов граничен премин меѓу двете земји кој ќе ги поврзува Мајден во Република Северна Македонија и Промахои во Република Грција,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4273/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi**, с.р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА ЗА ОТВОРАЊЕ НОВ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН МЕЃУ ДВЕТЕ ЗЕМЈИ КОЈ ЌЕ ГИ ПОВРЗУВА МАЈДЕН ВО РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ПРОМАХОИ ВО РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

Член 1

Се ратификува Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање нов граничен премин меѓу двете земји кој ќе ги поврзува Мајден во Република Северна Македонија и Промахои во Република Грција, потпишана на 2 април 2019 година во Скопје.

Член 2

Спогодбата од членот 1 од овој закон, во оригинал на македонски јазик, на грчки јазик и на англиски јазик, гласи:

**СПОГОДБА
МЕЃУ
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
И
РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА
ЗА ОТВОРАЊЕ НОВ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН МЕЃУ ДВЕТЕ ЗЕМЈИ КОЈ ЌЕ
ГИ ПОВРЗУВА МАЈДЕН ВО РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И
ПРОМАХОИ ВО РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА**

Потписниците на оваа Спогодба, Република Северна Македонија и Република Грција, претставувани од нивните односни Влади, во натамошниот текст „Страните“,

СО ЖЕЛБА за натамошно јакнење и унапредување на регионалната соработка меѓу двете држави и со цел создавање на најповолни услови на развој на овој Регион,

НАДОВРЗУВАЈЌИ СЕ на одредбите од Конечната спогодба за решавање на разликите опишани во резолуциите 817 (1993) и 845 (1993) на Советот за безбедност на Обединетите Нации, за престанување на важноста на Привремената спогодба од 1995 година и за воспоставување на стратешко партнерство меѓу Страните, потпишана во Преспа, на 17 јуни 2018 година, а особено член 14, став 6, кој се однесува на изградбата на нови гранични премини меѓу двете Страни, како и член 12, став 4, кој се однесува на развивањето и зајакнувањето на контактите меѓу Страните и нивните граѓани,

УВЕРЕНИ дека воспоставувањето нов граничен премин меѓу двете Страни ќе ја поттикне прекуграничната соработка меѓу нив и ќе придонесе кон развојот на одржлив туризам, како и кон јакнење на добрососедските и пријателските односи меѓу двете Држави,

ЗЕМАЈЌИ ЈА ИСТО ТАКА ПРЕДВИД И желбата на односните локални власти,

Се договорија за следново:

Член 1

Страните ќе изградат и отворат нов граничен премин и патна врска кои ќе ги поврзуваат Мајден на територијата на Република Северна Македонија и Промахои на територијата на Република Грција.

Член 2

Секоја од Страните на сопствената територија ќе ја изгради, реконструира и надгради соодветната патна мрежа, како и сета останата инфраструктура потребна за функционирањето на граничниот премин од членот 1. Големината на објектите и стандардите што се однесуваат на патните врски кои водат кон граничниот премин се усогласуваат на седниците на Заедничката експертска комисија, предвидена во членот 3 на оваа Спогодба.

Главните технички параметри како што се патништата кои ги поврзуваат, инфраструктурата, зградите, контролните објекти, режимот на функционирањето, правните прашања околу изградбата на новиот граничен премин и сите прашања од заемен интерес, поврзани со спроведувањето на оваа Спогодба се утврдуваат од страна на Заедничката експертска комисија, предвидена во членот 3 од оваа Спогодба.

Член 3

Страните формираат Заедничка експертска комисија, составена од еднаков број на претставници, а чиј број не може да надмине девет лица од секоја Страна. Страните по потреба можат да ангажираат и други експерти во работата на оваа Комисија.

Заедничката експертска комисија работи и одлучува во согласност со оваа Спогодба и упатствата добиени од Владите на Страните.

Страните во рок од 30 дена од влегувањето во сила на оваа Спогодба, по дипломатски пат, разменуваат списоци со имиња и функции на членовите на билатералната Заедничка експертска комисија. Комисијата ја одржува нејзино прва работна седница во рок од три месеци од влегувањето во сила на оваа Спогодба.

Заедничката експертска комисија на нејзината прва седница подготвува Правилник за работа и истиот го усвојува на втората седница. Седниците на Заедничката експертска комисија се одржуваат наизменично во секоја од Страните.

Страните исто така со заемна согласност можат да склучат и дополнителни Протоколи за прашања за коишто тие сметаат дека се од важност за спроведување на одредбите од оваа Спогодба.

Член 4

При спроведувањето на оваа Спогодба, Страните целосно ги почитуваат нивните меѓународни обврски и нивните национални законодавства.

Република Грција ја применува оваа Спогодба во склад со обврските кои произлегуваат од нејзиното членство во Европската унија.

Член 5

Страните се согласни дека за изградбата и отворањето на овој Граничен премин ќе бидат користени финансиски средства на Европската унија и други финансиски институции.

Член 6

Споровите околу толкувањето и примената на оваа Спогодба ги решава Заедничката експертска комисија. Доколку во рок од три месеца Заедничката експертска комисија не може да предложи заемно прифатливо решение, споровите се решаваат по пат на преговори меѓу Владите на Страните.

Член 7

Оваа Спогодба влегува во сила на датумот на прием на последното известување со кое Страните меѓусебно се информираат за завршувањето на нивните односни внатрешни постапки за влегување во сила на оваа Спогодба.

Потпишано во _____ на _____
во по два (2) изворни примерока, секој на македонски, грчки и на англиски јазик, при што сите имаат подеднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето на оваа Спогодба, се уважува текстот на англиски јазик.

За Република Северна Македонија

Андреј Жерновски

Заменик министер
за надворешни работи

За Република Грција

Атанасија АНАГНОСТОПУЛУ

Алтернативен министер
за надворешни работи

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΝΕΟΥ ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ
ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΘΑ ΣΥΝΔΕΕΙ ΤΟΥΣ ΠΡΟΜΑΧΟΥΣ, ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ
ΤΟ ΜΑΙΝΤΕΝ (ΜΑЈДЕН),
ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Οι Υπογράφοντες την παρούσα Συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας, εκπροσωπούμενες από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους, εφεξής αποκαλούμενες από κοινού "τα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω και να προωθήσουν την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών και επιδιώκοντας τη δημιουργία των πλέον ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξή της,

ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΟΙ στις διατάξεις της Τελικής Συμφωνίας για την Επίλυση των Διαφορών οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 817 (1993) και 845 (1993), τη Λήξη της Ενδιάμεσης Συμφωνίας του 1995 και την Εδραίωση Στρατηγικής Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μερών που έγινε στις Πρέσπες στις 17 Ιουνίου 2018 και συγκεκριμένα του άρθρου 14, παρ. 6 αναφορικά με την κατασκευή νέων διασυνοριακών σημείων διέλευσης, καθώς και του άρθρου 12, παρ. 4 για την ανάπτυξη και ενδυνάμωση των επαφών μεταξύ των Μερών και των πολιτών τους,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι η δημιουργία ενός νέου συνοριακού σημείου διέλευσης θα ενθαρρύνει διασυνοριακά τη συνεργασία μεταξύ των Μερών και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του βιώσιμου τουρισμού καθώς και στις σχέσεις καλής γειτονίας και φιλίας μεταξύ των δύο Κρατών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία των αντίστοιχων τοπικών αρχών,
Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΝΕΟΥ ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΧΩΡΕΣ
ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΘΑ ΣΥΝΔΕΕΙ ΤΟΥΣ ΠΡΟΜΑΧΟΥΣ, ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΜΑΙΝΤΕΝ (ΜΑЈДЕН),
ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Οι Υπογράφοντες την παρούσα Συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας, εκπροσωπούμενες από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους, εφεξής αποκαλούμενες από κοινού "τα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω και να προωθήσουν την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών και επιδιώκοντας τη δημιουργία των πλέον ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξή της,

ΒΑΣΙΖΟΜΕΝΟΙ στις διατάξεις της Τελικής Συμφωνίας για την Επίλυση των Διαφορών οι οποίες περιγράφονται στις Αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 817 (1993) και 845 (1993), τη Λήξη της Ενδιάμεσης Συμφωνίας του 1995 και την Εδραίωση Στρατηγικής Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μερών που έγινε στις Πρέσπες στις 17 Ιουνίου 2018 και συγκεκριμένα του άρθρου 14, παρ. 6 αναφορικά με την κατασκευή νέων διασυνοριακών σημείων διέλευσης, καθώς και του άρθρου 12, παρ. 4 για την ανάπτυξη και ενδυνάμωση των επαφών μεταξύ των Μερών και των πολιτών τους,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι η δημιουργία ενός νέου συνοριακού σημείου διέλευσης θα ενθαρρύνει διασυνοριακά τη συνεργασία μεταξύ των Μερών και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του βιώσιμου τουρισμού καθώς και στις σχέσεις καλής γειτονίας και φιλίας μεταξύ των δύο Κρατών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία των αντίστοιχων τοπικών αρχών,
Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Аρθρο I

Τα Μέρη θα κατασκευάσουν και θα συστήσουν ένα νέο συνοριακό σημείο διέλευσης καθώς και οδική αρτηρία που θα συνδέει τους Προμάχους, στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Μάιντεν (Majden), στο έδαφος της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας.

Аρθρο II

Κάθε Μέρος θα κατασκευάζει ή ανακατασκευάζει και αναβαθμίζει, στο έδαφος του, το κατάλληλο οδικό δίκτυο καθώς και κάθε άλλη αναγκαία υποδομή για τη λειτουργία του συνοριακού σημείου διέλευσης που αναφέρεται στο άρθρο I. Το μέγεθος των εγκαταστάσεων και τα πρότυπα που ισχύουν για τις οδικές συνδέσεις που αφορούν στο συνοριακό σημείο διέλευσης θα συμφωνούνται κατά τη διάρκεια των συναντήσεων της Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων, που προβλέπεται στο άρθρο III της Συμφωνίας.

Οι κύριες τεχνικές παράμετροι, όπως οι οδοί διασύνδεσης, οι υποδομές, τα κτίρια, οι εγκαταστάσεις ελέγχου, το καθεστώς λειτουργίας, τα νομικά θέματα που αφορούν στην κατασκευή του νέου συνοριακού σημείου διέλευσης και όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος, που συνδέονται με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα καθορίζονται από την Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων όπως προβλέπεται στο άρθρο-III της Συμφωνίας.

Аρθρο III

Τα Μέρη συγκροτούν Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων, η οποία απαρτίζεται από ίσο αριθμό αντιπροσώπων, ο αριθμός των οποίων δεν θα υπερβαίνει τα 9 άτομα για κάθε Μέρος. Τα Μέρη μπορούν να προσκαλούν άλλους εμπειρογνώμονες όπως απαιτείται για τις εργασίες της Επιτροπής.

Η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων λειτουργεί και αποφασίζει σύμφωνα με τη Συμφωνία και τις οδηγίες που λαμβάνει από τις Κυβερνήσεις των Μερών.

Τα Μέρη, εντός 30 ημερών από τη θέση της παρούσας Συμφωνίας σε ισχύ, θα ανταλλάξουν, δια της διπλωματικής οδού, κατάλογο των ονομάτων και των θέσεων των μελών της όμιερους Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων. Η Επιτροπή θα συγκαλέσει την πρώτη συνεδρίασή της εντός τριών μηνών από τη θέση της παρούσας Συμφωνίας σε ισχύ.

Η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων θα καταρτίσει τους Κανόνες Λειτουργίας και Διαδικασίας κατά την πρώτη συνεδρίασή της και θα υιοθετήσει τους Κανόνες κατά τη δεύτερη συνεδρίαση. Οι συνεδριάσεις της Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων θα διεξάγονται εναλλάξ σε κάθε Μέρος.

Τα Μέρη μπορούν επίσης να συνάψουν, με αμοιβαία συμφωνία, πρόσθετα Πρωτόκολλα για θέματα που θεωρούν σημαντικά για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο IV

Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα συμμορφώνονται πλήρως με τις διεθνείς υποχρεώσεις τους και την εθνική τους νομοθεσία.

Η Ελληνική Δημοκρατία θα εφαρμόζει την παρούσα Συμφωνία σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο V

Τα Μέρη συμφωνούν ότι για την κατασκευή και το άνοιγμα του συνοριακού σημείου διέλευσης θα χρησιμοποιηθούν κονδύλια από την Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Άρθρο VI

Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται από την Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων. Εάν η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων δεν μπορεί να προτείνει μια αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός τριών μηνών, η διαφορά θα επιλύεται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Κυβερνήσεων των Μερών.

Άρθρο VII

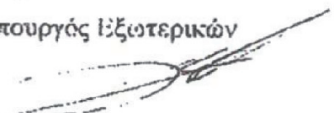
Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας κοινοποίησης, με την οποία τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ.

Έγινε _____ στις _____, σε δύο (2) πρωτότυπα, κάθε ένα στην μακεδονική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για τη Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας

Andrej ZHEKNOVSKI

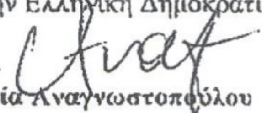
Υφυπουργός Εξωτερικών



Για την Ελληνική Δημοκρατία

Αθανασία Αναγνωστοπούλου

Αναπληρώτρια Υπουργός Εξωτερικών



AGREEMENT

BETWEEN
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
AND
THE HELLENIC REPUBLICON THE ESTABLISHMENT OF A NEW BORDER-CROSSING POINT
BETWEEN THE TWO COUNTRIES, CONNECTING MAJDEN, IN THE
REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA AND PROMACHOI, IN THE
HELLENIC REPUBLIC

The Signatories to this Agreement, the Republic of North Macedonia and the Hellenic Republic, represented by their respective Governments, hereinafter jointly referred to as "the Parties",

WISHING to further strengthen and promote regional cooperation between the two States and aiming to create the most favorable conditions for its development,

BUILDING UPON the provisions of the Final Agreement for the Settlement of the Differences as described in the United Nations Security Council Resolutions 817 (1993) and 845 (1993), the termination of the Interim Accord of 1995 and the establishment of a Strategic Partnership between the Parties, done at Prospe, on the 17th of June 2018 and in particular of Article 14, paragraph 6, relating to the construction of new border crossings, as well as of Article 12, paragraph 4, on the development and strengthening of contacts between the Parties and their citizens,

CONFIDENT that the establishment of a new border crossing point will encourage the cooperation across the borders between them and will contribute to the development of sustainable tourism as well as of good neighborly and friendly relations between the two States,

TAKING ALSO INTO ACCOUNT the wish of the respective local authorities,
Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall construct and establish a new border crossing point and a road link connecting Promachoi, in the territory of the Hellenic Republic and Majden, in the territory of the Republic of North Macedonia.

Article II

Each Party shall construct or reconstruct and upgrade, within its territory, the appropriate road network as well as all other necessary infrastructure for the functioning of the border crossing point mentioned in Article I. The size of the facilities and the standards applying to road connections relating to the border

crossing point shall be agreed upon during the sessions of the Joint Experts Committee, provided for in Article III of the Agreement.

The main technical parameters such as connecting roads, infrastructure, buildings, control facilities, the regime of functioning, the legal issues relating to the construction of the new border crossing point and all issues of common interest, connected with the implementation of this Agreement shall be determined by the Joint Experts Committee as provided for in Article III of the Agreement.

Article III

The Parties shall establish a Joint Experts Committee, which shall be composed of an equal number of representatives, whose number shall not exceed 9 persons for each Party. The Parties may invite other experts as required for the work of the Committee.

The Joint Experts Committee shall function and decide in accordance with the Agreement and the instructions received by the Governments of the Parties.

The Parties shall, within 30 days from the entry into force of this Agreement, exchange, via diplomatic channels, lists of the names and positions of the members of the bilateral Joint Experts Committee. The Committee shall hold its first session within three months from the entry into force of this Agreement.

The Joint Experts Committee shall elaborate its Rules of Operation and Procedure at its first session and shall adopt the Rules at the second session. The sessions of the Joint Experts Committee shall be held alternately in each Party.

The Parties may also conclude, by mutual agreement, additional Protocols on issues that they deem important for the implementation of the provisions of this Agreement.

Article IV

In applying this Agreement, the Parties shall comply fully with their international obligations and their national legislation.

The Hellenic Republic shall apply the present Agreement in accordance with the obligations arising from its membership to the European Union.

Article V

The Parties agree that for the construction and opening of the border crossing point will be used financial funds from the European Union and other financial institutions.

Article VI

Any disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be resolved by the Joint Experts Committee. If the Joint Experts Committee cannot propose a mutually acceptable solution within three months, the dispute shall be solved through negotiations between the Governments of the Parties.

Article VII

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the Parties inform each other about the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

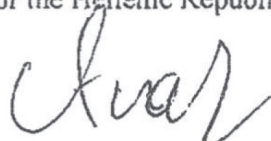
Done in _____ on _____ in two (2) originals, each in the Macedonian, Greek, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Republic of North Macedonia

For the Hellenic Republic



Andrej ZHERNOVSKI
Deputy Minister for Foreign Affairs



Athanasia ANAGNOSTOPOULOU
Alternate Minister for Foreign Affairs

Член 3

Министерството за финансии-Царинска управа, Министерството за внатрешни работи, Министерството за надворешни работи, Министерството за транспорт и врски, Министерството за животна средина и просторно планирање, Министерството за локална самоуправа, Агенцијата за катастар на недвижности и Јавното претпријатие за државни патишта се определуваат како надлежни органи што ќе се грижат за извршување на Спогодбата од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË MAQEDONISË SË VERIUT DHE REPUBLIKËS SË GREQISË PËR HAPJEN E VENDKALIMIT TË RI KUFITAR NDËRMJET DY VENDEVE QË DO T'I LIDHË MAJDENIN NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË SË VERIUT DHE PROMAHOIN NË REPUBLIKËN E GREQISË

Neni 1

Ratifikohet Marrëveshja ndërmjet Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Republikës së Greqisë për hapjen e vendkalimit të ri kufitar ndërmjet dy vendeve që do t'i lidhë Majdenin në Republikën e Maqedonisë së Veriut dhe Promahoin në Republikën e Greqisë, e nënshkruar më 2 prill 2019 në Shkup.

Neni 2

Marrëveshja nga neni 1 i këtij ligji në origjinal në gjuhën maqedonase, në gjuhën greke dhe në gjuhën angleze, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Financave-Drejtoria Doganore, Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria e Punëve të Jashtme, Ministria e Transportit dhe Lidhjeve, Ministria e Mjedisit Jetësor dhe Planifikimit Harpësinor, Ministria e Vetëqeverisjes Lokale, Agjencia e Kadastrës së Patundshmërive dhe Ndërmarrja Publike për Rrugë Shtetërore, caktohen si organe kompetente që do të kujdesen për zbatimin e Marrëveshjes nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

10.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА
МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА ЗА ОТ-
ВОРАЊЕ НА ЕДЕН ГРАНИЧЕН ПРЕМИН ВО РЕГИОНОТ НА ПРЕСПАНСКОТО
ЕЗЕРО**

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање на еден граничен премин во регионот на Преспанското Езеро,

што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4274/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi**, с.р.

ЗАКОН

**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДО-
НИЈА И РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА ЗА ОТВОРАЊЕ НА ЕДЕН ГРАНИЧЕН ПРЕМИН
ВО РЕГИОНОТ НА ПРЕСПАНСКОТО ЕЗЕРО**

Член 1

Се ратификува Спогодбата меѓу Република Северна Македонија и Република Грција за отворање на еден граничен премин во Регионот на Преспанското Езеро, потпишана во Скопје на 8 март 2019 година.

Член 2

Спогодбата од членот 1 од овој закон, во оригинал на македонски јазик, на грчки јазик и на англиски јазик, гласи:

СПОГОДБА

МЕЃУ

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

И

РЕПУБЛИКА ГРЦИЈА

ЗА ОТВОРАЊЕ НА ЕДЕН ГРАНИЧЕН ПРЕМИН ВО РЕГИОНОТ НА
ПРЕСПАНСКОТО ЕЗЕРО

Потписниците на оваа Спогодба, Република Северна Македонија и Република Грција, претставувани од нивните Влади, во натамошниот текст „Страните“,

УВАЖУВАЈКИ ГО корисното искуство стекнато преку нивната соработка во однос на Регионот на Преспанското езеро од 2000 г.,

НАДОВРЗУВАЈКИ СЕ на Стратешкиот акциски план за одржлив развој на Паркот Преспа, дефиниран во овој формат во 2005 г., а особено на неговото Поглавје В.1.6., Цел II, Оперативна цел VIII,

ЗЕМАЈКИ ЈА ПРЕДВИД Спогодбата за заштита и одржлив развој на Областа на Паркот Преспа, потпишана во Пили, на 2 февруари 2010 г., а конкретно нејзиниот член 3, став 2, во врска со подобрувањето и модернизацијата на патните и комуникациски мрежи и туристичкиот развој на Регионот на Преспанското езеро,

СО ЖЕЛБА за натамошно јакнење и унапредување на регионалната соработка меѓу двете држави и со цел создавање на најповолни услови на развој на овој Регион,

УВЕРЕНИ дека отворањето на нов граничен премин во Регионот на Преспанското езеро ќе ја поттикне прекуграничната соработка меѓу Страните и ќе придонесе кон развојот на одржлив туризам во Регионот на Преспанското езеро и кон јакнење на пријателските односи меѓу нивните народи,

ЗЕМАЈКИ ЈА ИСТО ТАКА ПРЕДВИД желбата на односните локални власти,

Се договорија за следново:

Член I

Страните ќе изградат и отворат еден нов граничен премин во Регионот на Преспанското Езеро и патишта коишто ги поврзуваат Маркова Нога и Лемос.

Овој граничен премин ќе се користи исклучиво за премин на лица, моторни возила со помалку од четири тркала и возила кои се користат за превоз на патници, кои имаат најмалку четири тркала и максимална тежина која не е поголема од 5 тона.

Член II

Секоја од Страните на сопствената територија ќе ја изгради, реконструира и надгради соодветната патна мрежа, како и сета останата инфраструктура потребна за функционирање на граничниот премин од членот 1. Големината на објектите и стандардите што се однесуваат на патните врски кои водат кон граничниот премин се усогласуваат на седниците на Заедничкиот експертски комитет, предвиден во членот III.

Главните технички параметри како што се патиштата кои ги поврзуваат, инфраструктурата, зградите, контролните објекти, режимот на функционирањето, правните прашања околу изградбата на новиот граничен премин и сите прашања од заемен интерес, поврзани со спроведувањето на оваа Спогодба се утврдуваат од страна на Заедничкиот експертски комитет, предвиден во членот III од оваа Спогодба.

Член III

Страните формираат Заеднички експертски комитет, составена од еднаков број на претставници, чиј број не може да надмине девет лица од секоја Страна. Страните по потреба можат да ангажираат и експерти во работата на овој Комитет.

Заедничкиот експертски комитет работи и одлучува во согласност со оваа Спогодба и упатствата добиени од Владите на Страните.

Страните во рок од 30 дена од влегувањето во сила на оваа Спогодба, по дипломатски пат, разменуваат списоци со имиња и функции на членовите на билатералниот Заеднички експертски комитет. Комитетот ја одржува неговата прва работна седница во рок од три месеци од влегувањето во сила на оваа Спогодба.

Заедничкиот експертски комитет на неговата прва седница подготвува Правилник за работа и истиот го усвојува на втората седница. Седниците на Заедничкиот експертски комитет се одржуваат наизменично во секоја од Страните.

Страните исто така со заемна согласност можат да склучат и дополнителни Протоколи за прашања за коишто тие сметаат дека се од важност за спроведување на одредбите од оваа Спогодба.

Член IV

При спроведувањето на оваа Спогодба, Страните целосно ги почитуваат нивните меѓународни обврски и нивното односно национално законодавство.

Република Грција ја применува оваа Спогодба во согласност со обврските кои произлегуваат од нејзиното членство во Европската унија.

Член V

Споровите околу толкувањето и примената на оваа Спогодба ги решава Заедничкиот експертски комитет. Доколку во рок од три месеца, Заедничкиот експертски комитет не може да предложи заемно прифатливо решение, споровите се решаваат по пат на преговори меѓу Владите на Страните.

Член VI

Оваа Спогодба влегува во сила на датумот на прием на последното известување со кое Страните меѓусебно се информирале за завршувањето на нивните внатрешни постапки за влегување во сила на оваа Спогодба

Потпишано во _____ на _____ во два (2) оригинални примерока, секој на македонски, грчки и на англиски јазик, при што сите текстови имаат подеднаква важност. Во случај на разлики во толкувањето на оваа Спогодба, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

За Република Северна Македонија



Никола ДИМИТРОВ
Министер за надворешни работи

За Република Грција



Авастасиа АНАГНОСТОПУЛУ
Алтернативен министер
за надворешни работи

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΛΙΜΝΗΣ ΠΡΕΣΠΑΣ

Οι Υπογράφοντες την παρούσα Συμφωνία, η Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας και η Ελληνική Δημοκρατία, εκπροσωπούμενες από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έφεξης αποκαλούμενες από κοινού "τα Μέρη",

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την πολύτιμη εμπειρία που αποκτήθηκε από τη συνεργασία τους σε σχέση με την περιοχή της λίμνης Πρέσπας από το 2000,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΩΣ ΒΑΣΗ το Στρατηγικό Σχέδιο Δράσης για την Λειφόρο Ανάπτυξη του Πάρκου Πρεσπών που εκπονήθηκε στο πλαίσιο αυτό το 2005, ιδίως το Κεφάλαιο Γ.1.6, Σκοπός II, Επιχειρησιακός Στόχος VIII,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συμφωνία για την Προστασία και την Λειφόρο Ανάπτυξη της Περιοχής του Πάρκου Πρεσπών, η οποία υπεγράφη στην Πύλη στις 2 Φεβρουαρίου 2010, και ειδικότερα το άρθρο 3, παρ. 2, σχετικά με την αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό των οδικών και επικοινωνιακών δικτύων και την τουριστική ανάπτυξη της περιοχής της λίμνης Πρέσπας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω και να προωθήσουν την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των δύο Κρατών και επιδιώκοντας τη δημιουργία των πλέον ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξή της,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι η δημιουργία ενός νέου συνοριακού σημείου διέλευσης στην περιοχή της λίμνης Πρέσπας θα ενθαρρύνει διασυνοριακά τη συνεργασία μεταξύ των Μερών και θα συμβάλει στην ανάπτυξη του βιώσιμου τουρισμού στην περιοχή της λίμνης Πρέσπας και στην ενίσχυση των φιλικών σχέσεων των λαών τους,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία των αντίστοιχων τοπικών αρχών, Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο I

Τα Μέρη θα κατασκευάσουν και θα συστήσουν ένα νέο συνοριακό σημείο διέλευσης στην περιοχή της λίμνης Πρέσπας και τους δρόμους και συνδέουν τον Λαιμό και τη Μάρκοβα Νόγκα.

Аυτό το συνοριακό σημείο διέλευσης θα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη διέλευση προσώπων, μηχανοκίνητων οχημάτων με λιγότερους από τέσσερις τροχούς και οχημάτων που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά επιβατών και έχουν τουλάχιστον τέσσερις τροχούς και μέγιστη μάζα που δεν υπερβαίνει τους 5 τόνους.

Άρθρο II

Κάθε Μέρος θα κατασκευάζει ή ανακατασκευάζει και αναβαθμίζει, στο έδαφός του, το κατάλληλο οδικό δίκτυο καθώς και κάθε άλλη αναγκαία υποδομή για τη λειτουργία του συνοριακού σημείου διέλευσης που αναφέρεται στο άρθρο I. Το μέγεθος των εγκαταστάσεων και τα πρότυπα που ισχύουν για τις οδικές συνδέσεις που αφορούν στο συνοριακό σημείο διέλευσης θα συμφωνούνται κατά τη διάρκεια των συναντήσεων της Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων, που προβλέπεται στο άρθρο III.

Οι κύριες τεχνικές παράμετροι, όπως οι οδοί, διασύνδεσης, οι υποδομές, τα κτίρια, οι εγκαταστάσεις ελέγχου, το καθεστώς λειτουργίας, τα νομικά θέματα που αφορούν την κατασκευή του νέου συνοριακού σημείου διέλευσης και όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος, που συνδέονται με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα καθορίζονται από την Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων όπως προβλέπεται στο άρθρο III της Συμφωνίας.

Άρθρο III

Τα Μέρη συγκροτούν Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων, η οποία απαρτίζεται από ίσο αριθμό αντιπροσώπων, ο αριθμός των οποίων δεν θα υπερβαίνει τα 9 άτομα για κάθε Μέρος. Τα Μέρη μπορούν να προσκαλούν άλλους εμπειρογνώμονες όπως απαιτείται για τις εργασίες της Επιτροπής.

Η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων λειτουργεί και αποφασίζει σύμφωνα με τη Συμφωνία και τις οδηγίες που λαμβάνει από τις Κυβερνήσεις των Μερών.

Τα Μέρη, εντός 30 ημερών από τη θέση της παρούσας Συμφωνίας σε ισχύ, θα ανταλλάξουν, δια της διπλωματικής οδού, κατάλογο των ονομάτων και των θέσεων των μελών της ύμερους Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων. Η Επιτροπή θα συγκαλέσει την πρώτη συνεδρίασή της εντός τριών μηνών από τη θέση της παρούσας Συμφωνίας σε ισχύ.

Η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων θα καταρτίσει τους Κανόνες Λειτουργίας και Διαδικασίας κατά την πρώτη συνεδρίασή της και θα υιοθετήσει τους Κανόνες κατά τη δεύτερη συνεδρίαση. Οι συνεδριάσεις της Κοινής Επιτροπής Εμπειρογνομόνων θα διεξάγονται εναλλάξ σε κάθε Μέρος.

Τα Μέρη μπορούν επίσης να συνάψουν, με αμοιβαία συμφωνία, πρόσθετα Πρωτόκολλα για θέματα που θεωρούν σημαντικά για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο IV

Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα συμμορφώνονται πλήρως με τις διεθνείς υποχρεώσεις τους και την εθνική τους νομοθεσία.

Η Ελληνική Δημοκρατία θα εφαρμόζει την παρούσα Συμφωνία σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο V

Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται από την Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων. Εάν η Κοινή Επιτροπή Εμπειρογνομόνων δεν μπορεί να προτείνει μια αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός τριών μηνών, η διαφορά θα επιλύεται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Κυβερνήσεων των Μερών.

Άρθρο VI

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήξης της τελευταίας κοινοποίησης, με την οποία τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ.

Έγινε _____ στις _____, σε δύο (2) πρωτότυπα αντίγραφα στην μακεδονική, ελληνική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για τη Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας



Nikola DIMITROV
Υπουργός Εξωτερικών

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Αθανασία ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ
Αναπληρώτρια Υπουργός Εξωτερικών

AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
AND
THE HELLENIC REPUBLIC
ON THE ESTABLISHMENT OF ONE BORDER-CROSSING POINT
IN THE PRESPA LAKE AREA

The Signatories to this Agreement, the Republic of North Macedonia and the Hellenic Republic, represented by their respective Governments, hereinafter jointly referred to as "the Parties",

RECOGNIZING the valuable experience gained from their cooperation with respect to the Prespa Lake Area since 2000,

BUILDING UPON the Strategic Action Plan for the Sustainable Development of the Prespa Park elaborated within this framework in 2005, in particular its Chapter C.1.6, Objective II, Operational Target VIII,

TAKING NOTE of the Agreement on the Protection and Sustainable Development of the Prespa Park Area, signed at Pyli, on February 2, 2010, and in particular its Article 3, para. 2, relating to the amelioration and the modernization of road and communication networks and the touristic development of the Prespa Lake Area,

WISHING to further strengthen and promote regional cooperation between the two States and aiming to create the most favorable conditions for its development, **CONFIDENT** that the establishment of a new border crossing point in the Prespa Lake Area will encourage across the borders cooperation among the Parties and will contribute to the development of sustainable tourism in the Prespa Lake Area and to the enhancement of the friendly relations of their peoples,

TAKING ALSO INTO ACCOUNT the wish of the respective local authorities, Have agreed as follows:

Article I

The Parties shall construct and establish one new border crossing point in the Prespa Lake Area and the roads connecting Markova Noga and Laimos.

This border crossing point shall be used exclusively for the crossing of persons, motor vehicles with less than four wheels, and vehicles used for the carriage of passengers, having at least four wheels and a maximum mass not exceeding 5 tons.

Article II

Each Party shall construct or reconstruct and upgrade, within its territory, the appropriate road network as well as all other necessary infrastructure for the functioning of the border crossing point mentioned in Article I. The size of the facilities and the standards applying to road connections relating to the border crossing point shall be agreed upon during the sessions of the Joint Experts Committee, provided for in Article III.

The main technical parameters such as connecting roads, infrastructure, buildings, control facilities, the regime of functioning, the legal issues relating to the construction of the new border crossing point and all issues of common interest, connected with the implementation of this Agreement shall be determined by the Joint Experts Committee as provided for in Article III of the Agreement.

Article III

The Parties shall establish a Joint Experts Committee, which shall be composed of equal number of representatives, whose number shall not exceed 9 persons for each Party. The Parties may invite other experts as required for the work of the Committee.

The Joint Experts Committee shall function and decide in accordance with the Agreement and the instructions received by the Governments of the Parties.

The Parties shall, within 30 days from the entry into force of this Agreement, exchange, via diplomatic channels, lists of the names and positions of the members of the bilateral Joint Experts Committee. The Committee shall hold its first session within three months from the entry into force of this Agreement.

The Joint Experts Committee shall elaborate its Rules of Operation and Procedure at its first session and shall adopt the Rules at the second session. The sessions of the Joint Experts Committee shall be held alternately in each Party.

The Parties may also conclude, by mutual agreement, additional Protocols on issues that they deem important for the implementation of the provisions of this Agreement.

Article IV

In applying this Agreement, the Parties shall comply fully with their international obligations and their national legislation.

The Hellenic Republic shall apply the present Agreement in accordance with the obligations arising from its membership to the European Union.

Article V

Any disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be resolved by the Joint Experts Committee. If the Joint Experts Committee cannot propose a mutually acceptable solution within three months, the dispute shall be solved through negotiations between the Governments of the Parties.

Article VI

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification by which the Parties inform each other about the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

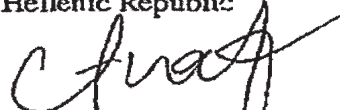
Done in _____ on _____ in two (2) original copies in the Macedonian, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Republic of North Macedonia



Nikola DIMITROV
Minister for Foreign Affairs

For the Hellenic Republic:



Athanasia ANAGNOSTOPOULOU
Alternate Minister for Foreign Affairs

Член 3

Министерството за финансии-Царинска управа, Министерството за внатрешни работи, Министерството за надворешни работи, Министерството за транспорт и врски, Министерството за животна средина и просторно планирање, Министерството за локална самоуправа, Агенцијата за катастар на недвижности и Јавното претпријатие за државни патишта се определуваат како надлежни органи што ќе се грижат за извршување на Спогодбата од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË
MAQEDONISË SË VERIUT DHE REPUBLIKËS SË GREQISË PËR HAPJEN E NJË
VENDKALIMI KUFITAR NË RAJONIN E LIQENIT TË PRESPËS****Neni 1**

Ratifikohet Marrëveshja ndërmjet Republikës së Maqedonisë së Veriut dhe Republikës së Greqisë për hapjen e një vendkalimi kufitar në Rajonin e Liqenit të Prespës, e nënshkruar në Shkup më 8 mars 2019.

Neni 2

Marrëveshja nga neni 1 i këtij ligji në original në gjuhën maqedonase, në gjuhën greke dhe në gjuhën angleze, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Finanacave-Drejtoria Doganore, Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria e Punëve të Jashtme, Ministria e Transportit dhe Lidhjeve, Ministria e Mjedisit Jetësor dhe Planifikimit Harpësinor, Ministria e Vetëqeverisjes Lokale, Agjencia e Kadastrës së Patundshmërive dhe Ndërmarrja Publike për Rrugë Shtetërore, caktohen si organe kompetente që do të kujdesen për zbatimin e Marrëveshjes nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë së Veriut”.

11.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Северна Македонија, претседателот на Република Северна Македонија и претседателот на Собранието на Република Северна Македонија издаваат

У К А З

**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА АМАНДМАНОТ
ОД ДОХА НА ПРОТОКОЛОТ ОД КЈОТО КОН РАМКОВНАТА КОНВЕНЦИЈА НА
ОБЕДИНЕТИТЕ НАЦИИ ЗА КЛИМАТСКИ ПРОМЕНИ**

Се прогласува Законот за ратификација на Амандманот од Доха на Протоколот од Кјото кон Рамковната Конвенција на Обединетите Нации за климатски промени, што Собранието на Република Северна Македонија го донесе на седницата одржана на 23 јули 2019 година.

Бр. 08-4275/1
23 јули 2019 година
Скопје

Претседател на Република
Северна Македонија,
Стево Пендаровски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Северна Македонија,
м-р **Talat Xhaferi, с.р.**

ЗАКОН

**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА АМАНДМАНОТ ОД ДОХА НА ПРОТОКОЛОТ ОД
КЈОТО КОН РАМКОВНАТА КОНВЕНЦИЈА НА ОБЕДИНЕТИТЕ НАЦИИ ЗА
КЛИМАТСКИ ПРОМЕНИ**

Член 1

Се ратификува Амандманот од Доха на Протоколот од Кјото кон Рамковната Конвенција на Обединетите Нации за климатски промени, усвоен во Доха на 8 декември 2012 година на 8 состанок на државните страни на Рамковната Конвенција за климатски промени.

Член 2

Текстот на амандманот од членот 1 од овој закон, во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик, гласи:

Doha amendment to the Kyoto Protocol

Article 1: Amendment

A. Annex B to the Kyoto Protocol

The following table shall replace the table in Annex B to the Protocol:

1	2	3	4	5	6
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Australia	108	99.5	2000	98	-5 to -15% or -25% ³
Austria	92	80 ⁴	NA	NA	
Belarus ⁵ *		88	1990	NA	-8%
Belgium	92	80 ⁴	NA	NA	
Bulgaria*	92	80 ⁴	NA	NA	
Croatia*	95	80 ⁶	NA	NA	-20%/-30% ⁷
Cyprus		80 ⁴	NA	NA	
Czech Republic*	92	80 ⁴	NA	NA	
Denmark	92	80 ⁴	NA	NA	
Estonia*	92	80 ⁴	NA	NA	
European Union	92	80 ⁴	1990	NA	-20%/-30% ⁷
Finland	92	80 ⁴	NA	NA	
France	92	80 ⁴	NA	NA	
Germany	92	80 ⁴	NA	NA	
Greece	92	80 ⁴	NA	NA	
Hungary*	94	80 ⁴	NA	NA	
Iceland	110	80 ⁸	NA	NA	
Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
Italy	92	80 ⁴	NA	NA	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7%
Latvia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20%/-30% ⁹
Lithuania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Luxembourg	92	80 ⁴	NA	NA	
Malta		80 ⁴	NA	NA	

1	2	3	4	5	6
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Netherlands	92	80 ⁴	NA	NA	-30% to
Norway	101	84	1990	84	-40% ¹⁰
Poland*	94	80 ⁴	NA	NA	
Portugal	92	80 ⁴	NA	NA	
Romania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovakia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovenia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Spain	92	80 ⁴	NA	NA	
Sweden	92	80 ⁴	NA	NA	
Switzerland	92	84.2	1990	NA	-20% to -30% ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	NA	-20%
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>				
Canada ¹³	94				
Japan ¹⁴	94				
New Zealand ¹⁵	100				
Russian Federation ^{16*}	100				

Abbreviation: NA = not applicable.

* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

All footnotes below, except for footnotes 1, 2 and 5, have been provided through communications from the respective Parties.

¹ A reference year may be used by a Party on an optional basis for its own purposes to express its quantified emission limitation or reduction commitment (QELRC) as a percentage of emissions of that year, that is not internationally binding under the Kyoto Protocol, in addition to the listing of its QELRC(s) in relation to the base year in the second and third columns of this table, which are internationally legally binding.

² Further information on these pledges can be found in documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 and FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 and Add.2.

- ³ Australia's QELRC under the second commitment period of the Kyoto Protocol is consistent with the achievement of Australia's unconditional 2020 target of 5 per cent below 2000 levels. Australia retains the option later to move up within its 2020 target of 5 to 15, or 25 per cent below 2000 levels, subject to certain conditions being met. This reference retains the status of these pledges as made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ⁴ The QELRCs for the European Union and its member States for a second commitment period under the Kyoto Protocol are based on the understanding that these will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. The QELRCs are without prejudice to the subsequent notification by the European Union and its member States of an agreement to fulfil their commitments jointly in accordance with the provisions of the Kyoto Protocol.
- ⁵ Added to Annex B by an amendment adopted pursuant to decision 10/CMP.2. This amendment has not yet entered into force.
- ⁶ Croatia's QELRC for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will fulfil this QELRC jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. As a consequence, Croatia's accession to the European Union shall not affect its participation in such joint fulfilment agreement pursuant to Article 4 or its QELRC.
- ⁷ As part of a global and comprehensive agreement for the period beyond 2012, the European Union reiterates its conditional offer to move to a 30 per cent reduction by 2020 compared to 1990 levels, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ⁸ The QELRC for Iceland for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol.
- ⁹ The QELRC presented in column three refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Liechtenstein would consider a higher reduction target of up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels under the condition that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that economically more advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ¹⁰ Norway's QELRC of 84 is consistent with its target of 30 per cent reduction of emissions by 2020, compared to 1990. If it can contribute to a global and comprehensive agreement where major emitting Parties agree on emission reductions in line with the 2° C target, Norway will move to a level of 40 per cent reduction for 2020 based on 1990 levels. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol.
- ¹¹ The QELRC presented in the third column of this table refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Switzerland would consider a higher reduction target up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels subject to comparable emission reduction commitments from other developed countries and adequate contribution from developing countries according to their responsibilities and capabilities in line with the 2° C target. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ¹² Should be full carry-over and there is no acceptance of any cancellation or any limitation on use of this legitimately acquired sovereign property.
- ¹³ On 15 December 2011, the Depositary received written notification of Canada's withdrawal from the Kyoto Protocol. This action will become effective for Canada on 15 December 2012.
- ¹⁴ In a communication dated 10 December 2010, Japan indicated that it does not have any intention to be under obligation of the second commitment period of the Kyoto Protocol after 2012.
- ¹⁵ New Zealand remains a Party to the Kyoto Protocol. It will be taking a quantified economy-wide emission reduction target under the United Nations Framework Convention on Climate Change in the period 2013 to 2020.
- ¹⁶ In a communication dated 8 December 2010 that was received by the secretariat on 9 December 2010, the Russian Federation indicated that it does not intend to assume a quantitative emission limitation or reduction commitment for the second commitment period.

B. Annex A to the Kyoto Protocol

The following list shall replace the list under the heading "Greenhouse gases" in Annex A to the Protocol:

Greenhouse gases

Carbon dioxide (CO₂)

Methane (CH₄)

Nitrous oxide (N₂O)

Hydrofluorocarbons (HFCs)

Perfluorocarbons (PFCs)

Sulphur hexafluoride (SF₆)

Nitrogen trifluoride (NF₃)¹

C. Article 3, paragraph 1 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 3 of the Protocol:

1 bis. The Parties included in Annex 1 shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in the third column of the table contained in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 18 per cent below 1990 levels in the commitment period 2013 to 2020.

D. Article 3, paragraph 1 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 bis of Article 3 of the Protocol:

1 ter. A Party included in Annex B may propose an adjustment to decrease the percentage inscribed in the third column of Annex B of its quantified emission limitation and reduction commitment inscribed in the third column of the table contained in Annex B. A proposal for such an adjustment shall be communicated to the Parties by the secretariat at least three months before the meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at which it is proposed for adoption.

E. Article 3, paragraph 1 quater

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 ter of Article 3 of the Protocol:

1 quater. An adjustment proposed by a Party included in Annex 1 to increase the ambition of its quantified emission limitation and reduction commitment in accordance with Article 3, paragraph 1 ter, above shall be considered adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol unless more than three-fourths of the Parties present and voting object to its adoption. The adopted adjustment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties, and

¹ Applies only from the beginning of the second commitment period.

shall enter into force on 1 January of the year following the communication by the Depository. Such adjustments shall be binding upon Parties.

F. Article 3, paragraph 7 bis

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 7 of Article 3 of the Protocol:

7 bis. In the second quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2013 to 2020, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in the third column of the table contained in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by eight. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

G. Article 3, paragraph 7 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 7 bis of Article 3 of the Protocol:

7 ter. Any positive difference between the assigned amount of the second commitment period for a Party included in the Annex I and average annual emissions for the first three years of the preceding commitment period multiplied by eight shall be transferred to the cancellation account of that Party.

H. Article 3, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 3 of the Protocol, the words:

calculation referred to in paragraph 7 above

shall be substituted by:

calculations referred to in paragraphs 7 and 7 bis above

I. Article 3, paragraph 8 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 8 of Article 3 of the Protocol:

8 bis. Any Party included in Annex I may use 1995 or 2000 as its base year for nitrogen trifluoride for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7 bis above.

J. Article 3, paragraphs 12 bis and ter

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 12 of Article 3 of the Protocol:

12 bis. Any units generated from market-based mechanisms to be established under the Convention or its instruments may be used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3. Any such units which a Party acquires from another Party to the

Convention shall be added to the assigned amount for the acquiring Party and subtracted from the quantity of units held by the transferring Party.

12 ter. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall ensure that, where units from approved activities under market-based mechanisms referred to in paragraph 12 bis above are used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, a share of these units is used to cover administrative expenses, as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation if these units are acquired under Article 17.

K. Article 4, paragraph 2

The following words shall be added to the end of the first sentence of paragraph 2 of Article 4 of the Protocol:

, or on the date of deposit of their instruments of acceptance of any amendment to Annex B pursuant to Article 3, paragraph 9

L. Article 4, paragraph 3

In paragraph 3 of Article 4 of the Protocol, the words:

, paragraph 7

shall be substituted by:

to which it relates

Article 2: Entry into force

This amendment shall enter into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol.

Амандманот од Доха на Протоколот од Кјото

Член 1: Амандманот

А. Анекс Б кон Протоколот од Кјото

Следната табела ќе ја замени табелата во Анекс Б од Протоколот:

1	2	3	4	5	6
Страна	Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2008–2012) (процент од почетна година или период)	Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2013–2020) (процент од почетна година или период)	Референтна година ¹	Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2013–2020) (изразени како процент од референтна година) ²	Преземена обврска за намалување на емисиите од стапленски часови по 2020 година (процент од референтна година) ³
Австралија					–5 до –15% или –25% ¹
	108	99.5	2000	98	
Австрија	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Белорусија ^{4*}		88	1990	Не е применливо	–8%
			Не е применливо		
Белгија	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Бугарија*	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Хрватска*	95	80 ⁰	применливо	Не е применливо	–20%–30% ²
			Не е применливо		
Кипар		80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Чешка Република*	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Данска	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Естонија*	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Европска унија	92	80 ¹	1990	Не е применливо	–20%–30% ²
			Не е применливо		
Финска	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Франција	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Германија	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Грција	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Унгарија*	94	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Исланд	110	80 [*]	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Ирска	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Италија	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Казакстан*		95	1990	95	–7%
			Не е применливо		
Латвија*	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Лихтенштајн	92	84	1990	84	–20%–30% ²
			Не е применливо		
Литванија*	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Луксембург	92	80 ¹	применливо	Не е применливо	
			Не е применливо		
Малта		80 ¹	применливо	Не е применливо	

1	2	3	4	5	6
<i>Страна</i>	<i>Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2008-2012) (процент од почетна година или период)</i>	<i>Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2013-2020) (процент од почетна година или период)</i>	<i>Референтна година¹</i>	<i>Квантифицирана обврска за ограничување или Презменна обврска за намалување на емисиите (2013-2020) (изразени како статистички години процент од по 2020 година референтна (процент од година)² референтна година²</i>	
Монако	92	78	1990	78	-30%
Холандија	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	-30% до
Норвешка	101	84	1990	84	-40% ¹⁰
Полска*	94	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Португалија	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Романија*	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Словачка*	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Словенија*	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Шпанија	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
Шведска	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	-20% до
Швајцарија	92	84.2	1990	Не е применливо	-30% ¹¹
Украина*	100	76 ¹²	1990	Не е применливо	-20%
Обединето кралство на Велика Британија и Северна Ирска	92	80 ¹	Не е применливо	Не е применливо	
<i>Страна</i>	<i>Квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (2008-2012) (процент од почетна година или период)</i>				
Канада ¹³	94				
Јапонија ¹⁴	94				
Нов Зеланд ¹⁵	100				
Руска Федерација ^{16*}	100				

Кратенки : НП = Не е применливо

* Држави во процес на транзиција кон пазарна економија.

Сите фусноти подолу, со исклучок на фуснотите 1, 2 и 5, се добиени преку комуникација со земјите (Страните) кои се споменуваат во нив.

- По сопствена желба, страните може да користат референтна година за сопствени цели и да ја изразат својата прифатена квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите (QELRC) како процент од емисиите во таа година, што не е меѓународно обврзувачко според Протоколот од Кјото. Ова е дополнително на наведувањето на QELRC(s) за таа земја во однос на почетната година во втората и третата колона од оваа табела, кое е меѓународна обврска на земјите.
- Дополнителни информации за овие прифатени обврски може да се најдат во документите FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 о FCCC/KP/AVG/2012/MISC.1, Add.1 и Add.2.

- 3 QELRC на Австралија за вториот обврзувачки период од Протоколот од Кјото е во согласност со постигнувањата на безусловната цел на Австралија до 2020 година, односно 5 проценти намалување во споредба со емисиите во 2000 година. Австралија за задржува можноста подоцна да ја зголеми својата цел од 5 на 15, или 25 проценти намалување во споредба со емисиите од 2000 година, зависно од исполнувањето на определени услови. Со ова упатување се задржува статусот на овие прифатени обврски како обврски прифатени согласно Договорот од Канкун и ова не значи нови законски задолжителни обврски согласно овој Протокол или придружните правила и инструменти.
- 4 QELRCs за Европската унија и нејзините држави-членки за вториот обврзувачки период согласно Протоколот од Кјото се засноваат на разбирањето дека тие заеднички ќе бидат исполнети од Европската унија и од државите-членки, согласно член 4 од Протоколот од Кјото. За постигнување на QELRCs задолжително е дополнително Европската унија и нејзините држави-членки да достават договор со кој тие се обврзуваат заеднички да ги исполнат овие обврски согласно одредбите од Протоколот од Кјото.
- 5 Додадено во Анекс Б со дополнувањето усвоено согласно Одлуката 10/СМР.2. Ова дополнување се уште не е влезено во сила.
- 6 QELRCs за Хрватска за вториот обврзувачки период согласно Протоколот од Кјото се заснова на разбирањето дека таа ќе ги исполни овие обврски заеднички со Европската унија и другите држави-членки, согласно член 4 од Протоколот од Кјото. Согласно ова, пристапувањето на Хрватска кон Европската унија нема да влијае врз нејзиното учество во таквиот договор за заедничко исполнување на обврските или врз нејзините QELRC согласно член 4.
- 7 Како дел од глобалниот и сеопфатен договор за периодот по 2012 година, Европската унија ја повторува својата условена понуда да се обврзе на 30 проценти намалување до 2020 година во споредба со емисиите од 1990 година, под услов другите развиени земји да се обврзат на слични намалувања на емисиите и земјите во развој соодветно да придонесат согласно своите одговорности и способности.
- 8 QELRCs за Исланд за вториот обврзувачки период согласно Протоколот од Кјото се засноваат на разбирањето дека тие заеднички ќе бидат исполнети со Европската унија и државите-членки, согласно член 4 од Протоколот од Кјото.
- 9 QELRC претставени во колона 3 се однесуваат на цел за намалување од 20 проценти од емисиите до 2020 година, во споредба со емисиите во 1990 година. Лихтенштајн би размислила да се обврзе на поголемо намалување до 30 проценти до 2020 година во споредба со емисиите од 1990 година, под услов другите развиени земји да се обврзат на слични намалувања на емисиите и земјите во развој соодветно да придонесат согласно своите одговорности и способности.
- 10 QELRC на Норвешка од 84 е во согласност со нејзината цел за 30 проценти намалување на емисиите до 2020 споредено со емисиите во 1990 година. Норвешка својата цел би ја зголемила и на 40 проценти намалување до 2020 во споредба со емисиите од 1990 година, ако тоа може да придонесе за постигнување на глобален и сеопфатен договор каде Страните кои најмногу емитуваат би се согласиле за намалување на емисиите согласно целта за затоплување на глобалната температура под 2° C. Со ова упатување се задржува статусот на оваа обврска на обврска прифатена согласно Договорот од Канкун и не значи нова законски задолжителна обврска согласно овој Протокол.
- 11 QELRC претставени во третата колона од оваа табела се однесуваат на цел за намалување на емисиите од 20 проценти до 2020 година, во споредба со емисиите во 1990 година. Швајцарија би размислила и за поголемо намалување до 30 проценти до 2020 во споредба со емисиите од 1990 година, доколку другите развиени земји се обврзат на слични намалувања, и земјите во развој исто соодветно придонесат согласно своите одговорности и способности, во согласност со целта од 2° C. Со ова упатување се задржува статусот на оваа прифатена обврска како обврска прифатена согласно Договорот од Канкун и ова не значи нова законски задолжителна обврска согласно овој Протокол или придружните правила и инструменти.
- 12 Таа целосно се пренесува и не се прифаќа никакво откажување или ограничување на употребата на оваа законски стекната суверена сопственост.
- 13 На 15 декември 2011 година, Депозитарот го доби писменото известување на Канада дека се повлекува од Протоколот од Кјото. Оваа активност ќе стапи на сила за Канада на 15 декември 2012 година.
- 14 Во известувањето од 10 декември 2010 година, Јапонија посочи дека нема намера да ја задржи обврската за вториот обврзувачки период согласно Протоколот од Кјото по 2012 година.
- 15 Нов Зеланд останува страна на Протоколот од Кјото. Оваа држава ќе ја преземе квантифицираната цел за намалување на емисиите за целата економија согласно Конвенцијата на Обединетите нации за климатските промени во периодот 2013 до 2020 година.
- 16 Во известувањето од 8 декември 2010 година која ја доби секретаријатот на 9 декември 2010 година, Руската Федерација наведе дека не планира да преземе квантифицирана обврска за ограничување или намалување на емисиите за вториот обврзувачки период.

В. Анекс А кон Протоколот од Кјото

Следната листа ќе ја замени листата со наслов „Стакленички гасови“ во Анекс А кон Протоколот:

Стакленички гасовиЈаглероден диоксид (CO₂)Метан (CH₄)Диазот оксид (N₂O)

Флуоројаглеводороди (HFCs)

Перфлуоројаглероди (PFCs)

Сулфур хексафлуорид (SF₆)Азот трифлуорид (NF₃)¹**С. Член 3, став 1 bis**

Следниот став ќе се вметне по став 1 од член 3 од Протоколот:

1 bis. Страните вклучени во Анекс I, поединечно или заеднички, ќе обезбедат дека нивните збирни антропогени емисии еквивалентни на јаглерод диоксид од стакленички гасови наведени во Анекс А нема да ги надминат доделените износи, пресметани согласно нивните преземени квантифицирани обврски за ограничување и намалување на емисиите наведени во третата колона од Табелата дадена во Анекс Б и согласно одредбите од овој член, со цел намалување на нивните вкупни емисии на таквите гасови за најмалку 18 проценти од емисиите во 1990 во периодот од 2013 до 2020 година.

Д. Член 3, став 1 ter

Следниот став ќе се вметне по став 1 bis од член 3 од Протоколот:

1 ter. Страната вклучена во Анекс Б може да предложи измена за намалување на процентот наведен во третата колона од Анекс Б во однос на нејзината квантифицирана обврска за ограничување и намалување на емисиите наведена во табелата која се содржи во Анекс Б. Предлогот за таквата измена Секретаријатот треба да го достави до Страните најмалку три месеци пред Конференцијата на страните која е истовремено и средба на Страните на овој Протокол на која се предлага да се усвои таквата измена.

Е. Член 3, став 1 quater

Следниот став ќе се вметне по став 1 ter од член 3 од Протоколот:

1 quater. Измената предложена од Страната вклучена во Анекс I за зголемување на амбицијата на нејзината квантифицирана обврска за ограничување и намалување на емисиите согласно член 3, став 1 ter погоре, ќе се смета за усвоена од страна на Конференцијата на страните која е истовремено и состанок на Страните кон овој Протокол освен ако повеќе од три четвртини од Страните присутни и кои гласаат не се против таквото усвојување. Усвоената измена Секретаријатот ќе ја достави до Депозитарот, кој ќе ја достави до сите Страни, и

¹ Таа важи само од почетокот на вториот период на обврзување.

ќе стани на сила на 1 јануари во годината која следи по доставеното известување од Депозитарот. Таквите измени ќе бидат обврзувачки за Страните.

Ф. Член 3, став 7 bis

Следните ставови ќе се вметнат по став 7 од член 3 од Протоколот:

7 bis. Во вториот обврзувачки период за ограничување и намалување на емисиите од 2013 до 2020 година, доделниот износ на секоја Страна вклучена во Анекс I ќе биде еднаков на процентот предвиден за таа страна во третата колона од табелата од Анекс Б од нејзините збирни антропогени емисии на еквивалент на јаглероден диоксид на стакленички гасови во 1990 година наведени во Анекс А, или во основната година или во периодот утврден согласно став 5 погоре, помножен со осум. Страните вклучени во Анекс I за кои промената во употребата на земјиштето и шумарството претставуваше нето извор на емисии на стакленички гасови во 1990 година, со цел да го пресметаат потребното количество, во емисиите од 1990 година, основната година или периодот ќе ги вклучат и збирните антропогени емисии еквивалент на јаглероден диоксид по извори, минус апсорбираното количество по аспорбенти во 1990 од промените во употребата на земјиштето.

Г. Член 3, став 7 ter

Следниот став ќе се вметне по став 7 bis од член 3 од Протоколот:

7 ter. Позитивните разлики меѓу доделениот износ во вториот обврзувачки период за Страната вклучена во Анекс I и просечните годишни емисии за првите три години од претходниот обврзувачки период помножени со осум ќе бидат пренесени на сметката за откажување (cancellation account ??????) на таа Страна.

Н. Член 3, став 8

Во став 8 од член 3 од Протоколот, зборовите:

пресметката наведена во став 7 погоре

се заменуваат со:

пресметките наведени во став 7 и 7 bis погоре

И. Член 3, став 8 bis

Следниот став ќе се вметне по став 8 од член 3 од Протоколот:

8 bis. Сите страни вклучени во Анекс I може да ги користат 1995 или 2000 како почетна година за азотен трифлуорид при правене на пресметката наведена во став 7 bis погоре.

Ј. Член 3, став 12 bis и ter

Следните ставови ќе се вметнат по став 12 од член 3 од Протоколот:

12 bis. Страните кои се вклучени во Анекс I може да ги користат единиците кои се генерирани од пазарни механизми кои ќе се воспостават согласно Конвенцијата или нејзините инструменти, со цел да им помогнат да ги постигнат прифатените квантифицирани обврски за ограничување и намалување на емисиите согласно член 3. Таквите единици кои една страна ќе ги добие од друга страна на

Конвенцијата ќе се додадат на доделениот износ на Страната која ги добива и ќе се одземат од количеството единици кои ги има Страната која ги пренесува.

12 ter. Конференцијата на страните која истовремено е и состанок на Страните кон овој Протокол ќе обезбеди Страните во Анекс 1 кога користат единици стекнати со одобрени активности од пазарни механизми наведени во став 12 bis погоре за да им помогнат да ги исполнат квантифицираните обврски за ограничување и намалување согласно член 3, дел од овие единици да се користат за да се покријат административните трошоци како и да им се помогне на Страните кои се земји во развој и кои се особено ранливи пред негативните последици од климатските промени да ги подмират трошоците за адаптација, под услов овие единици да се стекнати согласно член 17.

К. Член 4, став 2

Следните зборови ќе се додадат на крајот на првата реченица во став 2 од член 4 од Протоколот:

, или на датумот на депонирање на нивните инструменти за прифаќање на дополнувањата на Анекс Б согласно член 3, став 9

Л. Член 4, став 3

Во став 3, член 4 од Протоколот, зборовите: , став 7

ќе се заменат со: на кој се однесува

Член 2: Стапување на сила

Ова дополнување ќе стапи на сила согласно член 20 и 21 од Протоколот од Кјото.

Член 3

Министерството за животна средина и просторно планирање се определуваат како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Амандманот од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

L I G J
PËR RATIFIKIMIN E AMENDAMENTIT NGA DOHA TË PROTOKOLLIT NGA
KJOTO TË KONVENTËS KORNIZË TË KOMBEVE TË BASHKUARA PËR
NDRYSHIME KLIMATIKE

Neni 1

Ratifikohet Amendamenti nga Doha i Protokollit nga Kjoto të Konventës Kornizë të Kombeve të Bashkuara për ndryshime klimatike, i miratuar në Doha më 8 dhjetor 2012 në mbledhjen e 8 të shteteve palë të Konferencës Kornizë për ndryshime klimatike.

Neni 2

Teksti i amendamentit nga neni 1 i këtij ligji, në origjinal në gjuhën angleze dhe në përkthim në gjuhën македонсe, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Mjedisit Jetësor dhe Planifikimit Hapësinor, caktohet si organ kompetent i administratës shtetërore që do të kujdeset për zbatimin e Amendamentit nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Македонисë së Veriut”.



СЛУЖБЕН ВЕСНИК

на Република Северна Македонија



www.slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА, ц.о. – Скопје
бул. „Партизански одреди“ бр. 29. Поштенски фах 51.
Директор и одговорен уредник – Мартин Костовски
телефон: +389-2-55 12 400
телефакс: +389-2-55 12 401

Претплатата за 2019 година изнесува 10.100 денари.
„Службен весник на Република Северна Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации: 15 дена.
Жиро-сметка: 300000000188798.
Депонент на Комерцијална банка, АД – Скопје.

contact@slvesnik.com.mk

ISSN 0354-1622



2019152